

A sua nova máquina de secar

Parabéns - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A secadora de condensação distingue-se pelo seu consumo económico de energia.

Cada máquina de secar, que sai da nossa fábrica, é cuidadosamente testada quanto ao seu perfeito estado de funcionamento. Caso tenha alguma dúvida, o nosso Serviço de Assistência Técnica está à sua inteira disposição.

Eliminação ecológica
Elimine a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está marcado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

Para mais informações sobre os nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, visite: www.balay.pt

Índice

	Pág.
■ Preparação	2
■ Regulação dos programas	2
■ Secagem	3/4
■ Indicações sobre a roupa	5
■ Ajuste preciso do resultado de secagem	5/6
■ Manutenção e limpeza	6
■ Tabela de programas	7
■ Instalação	8
■ Protecção contra geada / Transporte	8
■ Dados técnicos	9
■ Acessórios opcionais	9
■ O que fazer, se ... / Serviço de assistência técnica	10
■ Instruções de segurança	11

Limpar o filtro de algodão e/ou o refrigerador de ar com água corrente → [Página 4/6](#).
Esvaziar o recipiente de água de condensação.

Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
- apenas para secar tecidos que foram lavados com água.

! Não deixe as crianças junto da máquina de secar roupa, sem qualquer vigilância!
Mantenha os animais domésticos afastados da máquina de secar roupa!

Preparação

Instalação ver [Página 8](#)

! Nunca coloque em funcionamento uma máquina de secar avariada!
Contacte o Serviço de Assistência Técnica!

Verificar a máquina de secar roupa

! Só com as mãos secas!
Pegar apenas na ficha!

Ligar a ficha à tomada

Separar + colocar a roupa na máquina

Tire todos os objectos dos bolsos.
Atenção aos isqueiros!
O tambor tem de estar vazio, antes colocar a roupa!

Ver [Tabela de programas](#) → [Página 7](#).
Ver também [instruções separadas “Cesto para lãs”](#) (dependendo do modelo)

Seleccionar + regular o programa

Seleccionar o programa de secagem ...

... e ajustá-lo individualmente

Selector de programas

Indicadores do decorrer do programa

Funções adicionais

stop

← / stop

seco armário

seco

secando/secar

delicado

início/pausa

40 min super rápido

mix

20 min caliente/quente

limp.filtro

depósito

Indicadores de serviço

limp.filtro

depósito

■ **delicado**

Temperatura reduzida com maior tempo de secagem para tecidos delicados, p.ex., para acrílico, poliamida, elastano ou acetato.

■ **Ajuste preciso do resultado de secagem**

O resultado de secagem (p.ex. seco) pode ser ajustado em três níveis (1 - máx. 3) para os Programas **algodão/algodão**, **sintéticos**, **mix** e **40 min super rápido** → Predefinição = 0. Após o ajuste preciso de um destes programas, a regulação mantém-se para os outros. Mais informações → [Página 5/6](#).

i Todas as teclas são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque!

Seleccionar a tecla **início/pausa**

! Utilize a máquina de secar apenas com o filtro de algodão inserido!

Secar

Secagem

Esvaziar a água de condensação

Esvazie o recipiente **depois** de cada ciclo de secagem, não durante a secagem!
1. Retire o recipiente de água de condensação e segure-o na horizontal.
2. Esvazie a água de condensação.
3. Insira o recipiente sempre completamente, até encaixar.
Quando pisca o símbolo **depósito** no painel de indicação → O que fazer, se ..., [Página 10](#).

Limpar o filtro de algodão

Limpe o filtro de algodão **depois** de cada ciclo de secagem!
1. Abra a porta, remova o algodão que se encontra na porta/zona da porta.
2. Retire o filtro de algodão e abra-o.
3. Remova o algodão (passe com a mão sobre o filtro de algodão). Se o filtro estiver muito sujo ou entupido, passe-o por água quente, seque-o bem!
4. Feche o filtro e volte a inseri-lo.

Desligar a máquina de secar roupa

Posicione o selector de programas em **stop** (Desligar). Não deixe a roupa dentro da máquina de secar!

Retirar a roupa

Graças à função automática de protecção anti-rugas, o tambor move-se em intervalos regulares, permitindo que a roupa se mantenha fofa e macia durante uma hora (ou duas horas, se for também seleccionada a função **menos** - dependendo do modelo).

Fim do programa logo que se acende a lâmpada

Interromper o programa Adicionar mais roupa ou retirar a roupa.

i O ciclo de secagem pode ser brevemente interrompido para introduzir mais roupa ou para a retirar. De seguida, o programa seleccionado tem de prosseguir até terminar!

! Nunca desligue a máquina de secar antes do fim do ciclo de secagem!
O tambor e a porta podem estar quentes!

1. Abra a porta, o ciclo de secagem é interrompido.
2. Introduza mais roupa ou retire-a e feche a porta.
3. Caso seja necessário, volte a seleccionar o programa e as funções adicionais.
4. Seleccionar a tecla **início/pausa**.

Indicações sobre a roupa ...

Identificação dos tecidos

Respeite as instruções de lavagem do fabricante!

☑ Secar à temperatura normal.

☑ Secar a baixas temperaturas → seleccione adicionalmente **delicado**.

☑ Não secar na máquina.

Respeite impreritavelmente as instruções de segurança → [Página 11](#)!

P. ex., não seque os seguintes tecidos na máquina de secar:

- Tecidos não permeáveis ao ar (p.ex., com borracha).
- Tecidos delicados (seda ou cortinas sintéticas) → formação de vincos!
- Roupa suja de óleo.

Sugestões de secagem

- Para obter uma secagem uniforme, separe a roupa por tipo de tecido e programa de secagem.
- Seque sempre os têxteis muito pequenos (p.ex., meias de bebé) juntamente com peças de roupa grandes (p.ex., toalhas).
- Aperte os fechos, colchetes e botões, abotoe as fronhas.
- Ate os cintos de tecido, dos aventais etc.
- Não deixe secar demasiado os tecidos sintéticos → risco de formação de vincos! Deixe a roupa acabar de secar ao ar.
- Não secar lã na secadora, apenas refrescar → [Página 7](#), Programa **acabado lã/ acabamento lãs** (dependendo do modelo).
- Não engome a roupa imediatamente depois da secagem, deixe-a dobrada durante algum tempo → Assim a humidade residual distribui-se uniformemente.
- O resultado de secagem depende do tipo de água usado durante a lavagem. → Ajuste preciso do resultado de secagem → [Página 5/6](#).
- As malhas (p.ex., T-shirts ou camisolas) costumam encolher na primeira secagem → Não use o programa **extra seco**.
- A roupa com goma só em casos excepcionais deve ir à máquina de secar → A goma deposita-se na máquina e afecta a secagem.
- Quando lavar a roupa que pretende depois secar na máquina, doseie o amaciador de acordo com as indicações do fabricante.
- Com carga reduzida, use o programa de temporização → Optimização do resultado de secagem.

Protecção do meio ambiente / Dicas de poupança

- Antes de proceder à secagem, centrifugue bem a roupa na máquina de lavar → Velocidades de centrifugação mais altas reduzem o tempo de secagem e o consumo de energia, centrifugue também os sintéticos.
- Use a capacidade de carga máxima recomendada, mas não a ultrapasse → Tabela de programas → [Página 7](#).
- Durante a secagem, manter o compartimento bem arejado.
- Limpar o filtro de flos, após cada processo de secagem → [Página 4](#).
- Manter limpo o refrigerador de ar → [Manutenção e limpeza](#) → [Página 6](#).
- Manter livre a entrada do ar de refrigeração → Não tapar nem obstruir a grelha de ventilação.

Ajuste preciso do resultado de secagem

Regulação dos níveis de secagem

Colocar em stop (Desligar)

1 x para a direita

Manter **delicado** premido e 5 x para a direita

Premir **delicado** até ao nível desejado

Colocar em stop (Desligar)

0

1

2

3

5

Ajuste preciso do resultado de secagem

i secando/a secar, seco, seco armário, **stop** são apresentados sucessivamente. Sinal sonoro curto ao mudar do nível 3 para o nível 0, sinal sonoro longo - outros casos.

Manutenção e limpeza **! Só com a máquina desligada!**

Exterior da máquina, painel de comandos, entrada de ar, sensores de humidade

- Limpe com um pano macio e húmido.
- Não utilize produtos de limpeza e solventes agressivos.
- Remova de imediato restos de detergente e de produtos de limpeza.
- É possível que ocasionalmente se acumule água entre o óculo e o vedante durante a secagem. Isso não prejudica de modo algum as funções da sua máquina de secar!

Limpe o filtro de protecção 5 a 6 vezes por ano ou quando, após a limpeza do filtro de algodão, **limp. filtro** começar a piscar.

Refrigerador de ar / Filtro de protecção

Para limpar, remova apenas o filtro de protecção! Limpe o refrigerador de ar que se encontra por trás do filtro de protecção uma vez por ano!

- Deixe a máquina de secar arrefecer.
- Pode sair alguma água residual. Coloque um pano absorvente sob a tampa de acesso.

1. Desbloqueie a tampa de acesso.
2. Abra totalmente a tampa de acesso.

3. Rode ambas as alavancas de fecho.
4. Puxe para fora o filtro de protecção / refrigerador de ar.

! Não danificar o filtro de protecção nem o refrigerador de ar!
Limpe-os apenas com água; não utilize objectos duros ou afiados!

5. Limpe o filtro de protecção / refrigerador de ar totalmente; deixe escorrer bem a água.
6. Limpe os vedantes.

7. Volte a inserir o filtro de protecção / refrigerador de ar, com a pega para baixo!
8. Rode ambas as alavancas de fecho ao contrário.

9. Feche a tampa de acesso até o bloqueio encaixar.

Sensores de humidade

A máquina de secar está equipada com sensores de humidade em aço inoxidável. Os sensores medem o grau de humidade da roupa. Após um longo período de utilização da máquina, pode formar-se uma camada fina de calcário sobre os sensores de humidade.

1. Abra a porta e limpe os sensores de humidade com uma esponja húmida de superfície rugosa.

! Não utilize palha de aço nem produtos abrasivos!

1

2

3

4

6

PROGRAMAS		TIPO DE TECIDO E INDICAÇÕES	
**algodão/algodão	max. 7 kg	Tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho.	
**sintéticos	max. 3,5 kg	Roupa que não precisa de ser engomada de fibras sintéticas e tecidos mistos e algodão fácil de lavar.	
**mix	max. 3 kg	Carga mista de tecidos de algodão e fibras sintéticas (Mix).	
seco		Estado da roupa adequado para passar a ferro (passar a ferro para eliminar vincos).	
*extra seco		Para roupa sem revestimento.	
*extra seco		Para roupa com partes espessas em várias camadas.	
40 min super rápido	max. 2 kg	Roupa que seca rapidamente, p. ex., fibras sintéticas, algodão ou tecidos mistos. Os valores podem divergir dos valores indicados, dependendo do tipo de tecido, da composição da roupa a secar, da humidade residual e da carga.	
20 min quente/quente	max. 3 kg	Tecidos previamente secos, em várias camadas, delicados de fibras acrílicas ou pequenas peças individuais. Também para acabar de secar.	

*apenas para os programas algodão/algodão e sintéticos

**Secagem pretendida seleccionável individualmente → extra seco, seco e seco (conforme o modelo).

É possível o ajuste preciso do nível de secagem; os tecidos com várias camadas precisam de mais tempo de secagem que as peças de vestuário sem revestimentos. Recomendação: Secar separadamente!

9112 / 9000734363

35C873

Balay Electrogeräte GmbH

Carl-Wery Str. 34

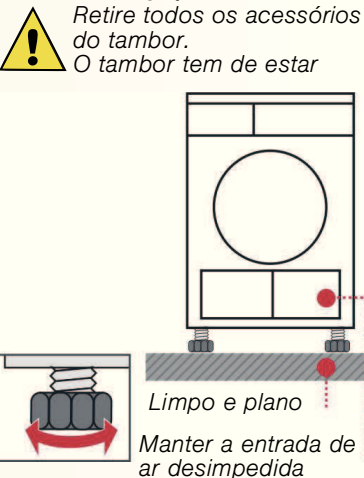
81739 München / Germany

1.

- Equipamento fornecido:Máquina de secar, instruções de utilização e de instalação, cesto para lãs (dependendo o modelo).
- Verifique se a máquina de secar sofreu danos de transporte!
- A máquina de secar é muito pesada. Não a levante sozinho!
- Atenção às arestas vivas!
- Não levante a máquina pelos elementos salientes (p.ex., a porta) - perigo de quebrar!
- Não instale a máquina numa divisão com risco de formação de geada!
- A água congelada pode provocar danos!
- Em caso de dúvida, peça a um técnico especializado para fazer a ligação!

Instalar a máquina de secar

- A ficha tem de estar sempre acessível.
- Instale a máquina numa superfície limpa, firme e plana!
- A grelha de ventilação na frente da máquina não deve ficar tapada.
- Mantenha o meio envolvente da máquina limpo.
- Nivele a máquina com a ajuda dos pés roscados. Use um nível de bolha de ar.
- Em circunstância alguma, retire os pés roscados!



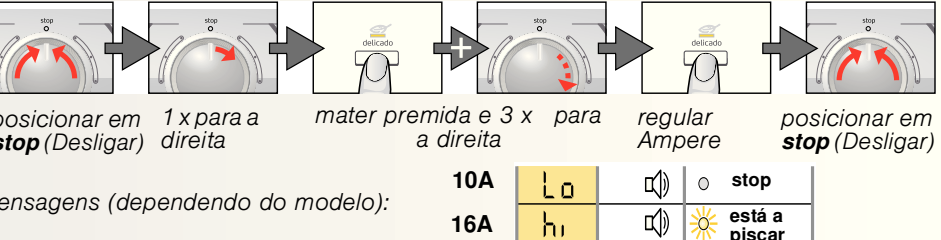
Não instale a máquina atrás de uma porta ou de uma porta de correr susceptível de bloquear ou impedir a abertura da porta da máquina! Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de vida.

2.

- Ligue a máquina a uma tomada de corrente alternada com contacto de segurança em conformidade com as normas, em caso de dúvida, peça a um técnico especializado para verificar a tomada!
- A tensão da instalação eléctrica tem de coincidir com a tensão indicada na máquina (→ Página 9)!
- A potência de ligação e o fusível necessário estão indicados na máquina.

Ligação eléctrica ver Instruções de segurança → Página 11.

Alterar a potência de ligação Dar atenção ao fusível da tomada!



Protecção contra geada / Transporte

- Preparação
- Esvazie o recipiente de água de condensação → Página 4.
- Posicione o selector de programas num programa qualquer.
- Selecione a tecla inicio/pausa → A água de condensação é bombeada para o recipiente.
- Espere 5 min., volte a esvaziar o recipiente de água de condensação.
- Posicione o selector de programas em stop (Desligar).

Dados técnicos

Dimensões (PxLxA)	60 x 60 x 85 cm (altura regulável)
Peso	aprox. 45 kg
Carga máx.	7 kg
Recipiente para água de condensação	4,2 l
Tensão de ligação	
Potência de ligação	ver chapa de características do aparelho
Fusível	
Temperatura ambiente	
Número de artigo/número de fabrico	

A chapa de características encontra-se na parte de trás da máquina de secar.

	Velocidade de centrifugação r.p.m. (Humidade residual)		Tempo de secagem** em min.		Consumo de energia** em kWh	
	10 A	16 A	10 A	16 A	10 A	16 A
algodón/algodão 7 kg						
seco	1400 (aprox. 50%)	112	89	3,36	3,36	
	1000 (aprox. 60%)	131	104	3,92	3,92	
	800 (aprox. 70%)	150	120	4,48	4,48	
seco	1400 (aprox. 50%)	93	69	2,42	2,42	
	1000 (aprox. 60%)	111	82	3,06	3,06	
	800 (aprox. 70%)	130	94	3,70	3,70	
sintéticos 3,5 kg						
seco	800 (aprox. 40%)	48	42	1,35	1,35	
	600 (aprox. 50%)	60	51	1,65	1,65	

*Programas de ensaio de acordo com a norma DIN EN 61121

**Os valores podem variar face aos valores indicados, em função do tipo de tecido, da composição da roupa a secar, da humidade residual do tecido, bem como da carga.

Iluminação do interior do tambor (dependendo o modelo)

(lâmpada incandescente E14, 25W)

O tambor fica iluminado depois de abrir ou fechar a porta, bem como após o início do programa; apaga-se automaticamente. Trocar a lâmpada → Página 10.

Acessórios opcionais

WZ 20310	Kit de união em coluna de lavar-secar
Para poupar espaço, a máquina de secar pode ser colocada sobre uma máquina de lavar adequada, com a mesma profundidade e largura. É impreterível fixar a secadora à máquina de lavar roupa com este acessório de ligação! WZ20300: igual a WZ20310, mas com bancada de trabalho extensível.	
WZ 20290	Embutir sob a bancada
Perigo de choque eléctrico!	
Em vez da cobertura do aparelho deve ser montada uma cobertura de chapa metálica por um técnico.	
WZ 20160	Ligação para escoamento da condensação
A água da condensação é directamente encaminhada para uma mangueira.	

O que fazer, se ..

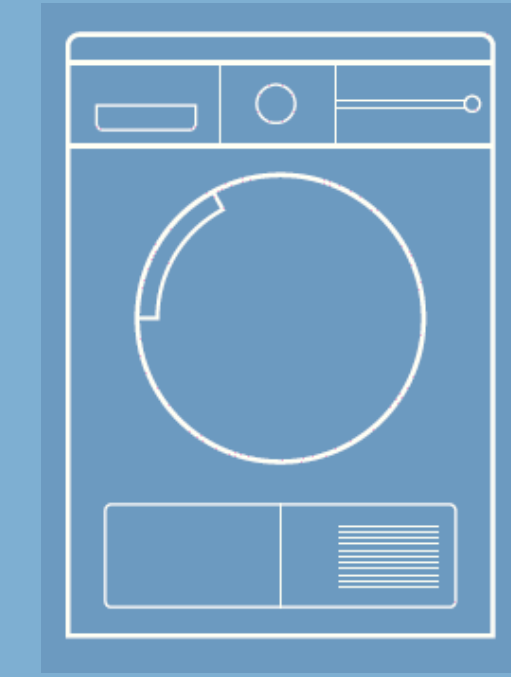
!	Caso não seja possível eliminar a anomalia pelos próprios meios (p. ex., desligar/ligar), contactar o nosso serviço de assistência técnica. Encontramos sempre uma solução adequada, também de modo a evitar deslocações desnecessárias de técnicos. Confie na competência do fabricante, garantindo assim que a reparação é efectuada por técnicos com formação adequada, que dispõem de peças de substituição originais. Aqui ou no índice de serviços de assistência poderá encontrar os dados de contacto do serviço de assistência mais próximo si: PT 707 500 545 Deverá indicar sempre ao serviço de assistência técnica o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do aparelho (ver interior da porta). Coloque o selector de programas em stop (Desligar) e desligue a ficha da tomada.
●	O indicador luminoso inicio/pausa não está aceso. O programa está seleccionado?
●	O símbolo depósito e o indicador luminoso inicio/pausa estão a piscar. Esvazie o recipiente de água de condensação → Página 4. Se existente, verificar a mangueira de escoamento da água de condensação.
●	O símbolo limp.filtro e o indicador luminoso inicio/pausa estão a piscar. Limpar o filtro de cotão e/ou o refrigerador de ar com água corrente → página 4/6.
●	A máquina não inicia a secagem. A tecla inicio/pausa está seleccionada? A porta está fechada? O programa está seleccionado? A temperatura ambiente é superior a 5 °C?
●	A máquina verte água. Nivele a máquina na horizontal. Limpar o vedante do refrigerador de ar.
●	A porta abre-se sozinha. Feche a porta até ouvir um estalido.
●	Formação de vincos. Os valores podem divergir relativamente aos valores indicados, em função do tipo de tecido, composição da roupa a secar, humidade residual do tecido bem como do volume de carga. Após o fim do programa retire imediatamente as peças de vestuário, pendure-as e devolva-lhes a forma. seleccionado programa não adequado → Página 7.
●	O resultado de secagem não é satisfatório (a roupa parece muito húmida). A roupa quente parece mais húmida do que realmente está! O programa seleccionado não é adequado à carga. Use outro programa de secagem ou selecione adicionalmente o programa temporizado → Página 7. Use o ajuste preciso do resultado de secagem → Página 5/6. Película fina de calcário nos sensores de humidade → limpar os sensores de humidade → Página 9. Interrupção do programa, p.ex. contentor cheio, falha de energia, porta aberta ou tempo de secagem máximo atingido.
●	Tempo de secagem muito longo. Limpar o filtro de rede debaixo de água corrente → Página 4. Fornecimento de ar insuficiente → providenciar fornecimento de ar. Entrada de ar event. bloqueada → desbloquear → Página 8. Temperatura ambiente superior a 35 °C → arejar.
●	A humidade no local aumenta muito. Areje adequadamente o local.
●	Falha de corrente. Retire de imediato a roupa da máquina e estenda-a. O calor pode sair.
●	Um ou vários indicadores luminosos estão a piscar. Limpe o filtro de cotão e o refrigerador de ar → Página 4/6. Verifique as condições de instalação → Página 8. Desligue a máquina, deixe-a arrefecer, volte a ligá-la e depois inicie novamente o programa.
●	A iluminação interior (dependendo o modelo) não funciona. Retire a ficha da tomada, abra a tampa que se encontra por cima da porta no interior da máquina (com chave Torx 20) e substitua a lâmpada. Feche a tampa. Nunca utilize a máquina de secar sem tampa!

Instruções de segurança

!	Em caso de emergência	Retire imediatamente a ficha da tomada ou desligue o fusível.
!	Use a máquina de secar APENAS... NUNCA...	no interior da sua casa. para secar têxteis. use a máquina de secar para outros fins que não os descritos acima. altere a tecnologia ou as propriedades da máquina.
!	Perigos	A máquina não pode ser usada por crianças e pessoas sem instrução. Não deixe as crianças junto da máquina de secar roupa, sem qualquer vigilância. Mantenha os animais domésticos afastados da máquina de secar roupa. Retire todos os objectos dos bolsos da roupa. Atenção especial aos isqueiros → Perigo de explosão! Não se apoie nem sente na porta → Perigo de tombar!
!	Instalação	Prenda os cabos soltos → Perigo de tropeçamento! Não utilize a máquina de secar se houver risco de geada!
!	Ligação eléctrica	Ligue a máquina de secar em conformidade com as normas a uma tomada de corrente alternada com contacto de segurança, caso contrário não há garantia de segurança. A secção do cabo tem de estar bem dimensionada. Utilize apenas um dispositivo de segurança contra correntes de defeito, com este símbolo: A ficha e a tomada têm de ser compatíveis. Não utilize tomadas múltiplas e/ou extensões. Não pegue na ficha com as mãos húmidas → Perigo de choque eléctrico! Nunca puxe a ficha pelo cabo para desligá-la da tomada. Não danifique o cabo → Perigo de choque eléctrico!
!	Funcionamento	Coloque apenas roupa no tambor. Antes de ligar a máquina de secar, verifique o conteúdo! Não utilize a máquina de secar se a roupa tiver entrado em contacto com solventes, óleo, cera, gordura ou tinta (p.ex., espuma de cabelo, acetona, tira-nódoas, benzina etc.) → Perigo de incêndio/explosão! Perigo provocado por poeiras (p.ex., pó de carvão, farinha): Não utilize a máquina de secar → Perigo de explosão! Não utilize a máquina se a roupa contiver espuma/borracha → O material elástico pode ficar destruído e a máquina pode ficar danificada devido à possível deformação da espuma. Desligue a máquina após o fim do programa. A água de condensação não é água potável e pode estar suja de cotão!
!	Avaria	Não utilize a máquina em caso de avaria ou suspeita de avaria, a reparação deve ser efectuada apenas pelo Serviço de Assistência Técnica. Não utilize a máquina com cabo danificado. A substituição do cabo deve ser efectuada apenas pelo Serviço de Assistência Técnica, para evitar perigos. Retire sempre a ficha da tomada antes de substituir a lâmpada da iluminação interior → Perigo de choque eléctrico!
!	Peças de substituição	Por questões de segurança, utilize apenas peças de substituição e acessórios originais.
!	Eliminação	Máquina de secar: Retire a ficha da tomada, depois corte o cabo do aparelho. Entregue a máquina no Ecocentro. Embalagem: Não deixe as crianças brincar com as embalagens → Perigo de asfixia! Todos os materiais são amigos do ambiente e reutilizáveis. Elimine a embalagem de forma ecológica.



Leia as presentes instruções antes de colocar a máquina de secar roupa em funcionamento!



www.balay.es

pt

Instruções de utilização e de instalação

Máquina de secar



Siga as instruções de segurança na Pág. 11!

A sua nova máquina de secar

Parabéns - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay.

A secadora de condensação distingue-se pelo seu consumo económico de energia.

Cada máquina de secar, que sai da nossa fábrica, é cuidadosamente testada quanto ao seu perfeito estado de funcionamento.

Caso tenha alguma dúvida, o nosso Serviço de Assistência Técnica está à sua inteira disposição.

Eliminação ecológica

Elimine a embalagem de forma ecológica.

Este aparelho está marcado de acordo com a Directiva comunitária

2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

Para mais informações sobre os nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, visite: www.balay.pt

Índice

	Pág.
Preparação	2
Regulação dos programas	2
Secagem	3/4
Indicações sobre a roupa	5
Ajuste preciso do resultado de secagem	5/6
Manutenção e limpeza	6
Tabela de programas	7
Instalação	8
Protecção contra geada / Transporte	8
Dados técnicos	9
Acessórios opcionais	9
O que fazer, se ... / Serviço de assistência técnica	10
Instruções de segurança	11

Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
- apenas para secar tecidos que foram lavados com água.



Não deixe as crianças junto da máquina de secar roupa, sem qualquer vigilância!
Mantenha os animais domésticos afastados da máquina de secar roupa!

Preparação

Instalação ver Página 8



Nunca coloque em funcionamento uma máquina de secar avariada!
Contacte o Serviço de Assistência Técnica!

Verifi
c



Só com as mãos secas!
Pegar apenas na ficha!

Ligar a t



Separar + colocar a roupa

Tire todos os objectos dos bolsos.
Atenção aos isqueiros!
O tambor tem de estar vazio, antes colocar a roupa.

Ver Tabela de programas → Página 7.

Ver também instruções separadas "Cesto para" (dependendo do modelo)

Seleccionar + regular

Seleccionar o progr

... e ajustá

Selector de programas	Indicadores do decorrer do programa	Funções adicionais
	Indicadores de serviço limp.filtro depósito	delicado Ajuste preciso do resultado de secagem

Limpar o filtro de algodão e/ou o refrigerador de ar com água corrente → Página 4/6.
Esvaziar o recipiente de água de condensação.



Todas as tecla
bastando aper

Seleccionar a t



Utilize a máq
com o filtro d

car a máquina
de secar roupa

icha à tomada

na máquina

oupa!

lãs"

ar o programa

rama de secagem ...

lo individualmente

s são sensíveis,
nas um ligeiro toque!

tecla ◀ início/pausa

quina de secar apenas
e algodão inserido!

em para tecidos
no ou acetato.

estado em **0, 1, 2, 3**
algodão,
nição = 0.
regulação

Secar

Recipiente de água
de condensação

Iluminação do interior do
tambor (dependendo do
modelo)

Painel de
comando

Tampa de
manutenção

Filtro de
cotão

Entrada de ar

Tambor

Secagem

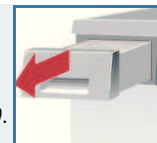


Esvaziar a água de condensação

Esvazie o recipiente **depois** de cada ciclo de secagem, não durante a secagem!

1. Retire o recipiente de água de condensação e segure-o na horizontal.
2. Esvazie a água de condensação.
3. Insira o recipiente sempre completamente, até encaixar.

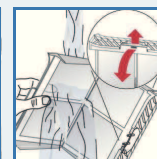
Quando pisca o símbolo  **depósito** no painel de indicação → O que fazer, se ..., Página 10.



Limpar o filtro de algodão

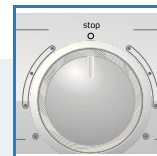
Limpe o filtro de algodão **depois** de cada ciclo de secagem!

1. Abra a porta, remova o algodão que se encontra na porta/zona da porta.
2. Retire o filtro de algodão e abra-o.
3. Remova o algodão (passe com a mão sobre o filtro de algodão).
Se o filtro estiver muito sujo ou entupido, passe-o por água quente, seque-o bem!
4. Feche o filtro e volte a inseri-lo.



Desligar a máquina de secar roupa

Posicione o selector de programas em **stop** (Desligar).
Não deixe a roupa dentro da máquina de secar!



Retirar a roupa

Graças à função automática de protecção anti-rugas, o tambor move-se em intervalos regulares, permitindo que a roupa se mantenha fofa e macia durante uma hora (ou duas horas, se for também seleccionada a função **mais** - dependendo do modelo).

Fim do programa logo que se acende a lâmpada

Interromper o programa

 Adicionar mais roupa ou retirar a roupa.

O ciclo de secagem pode ser brevemente interrompido para introduzir mais roupa ou para a retirar. De seguida, o programa seleccionado tem de prosseguir até terminar!



Nunca desligue a máquina de secar antes do fim do ciclo de secagem!
O tambor e a porta podem estar quentes!

1. Abra a porta, o ciclo de secagem é interrompido.
2. Introduza mais roupa ou retire-a e feche a porta.
3. Caso seja necessário, volte a seleccionar o programa e as funções adicionais.
4. Selecciona a tecla ◀ **início/pausa**.



Indicações sobre a roupa ...



Identificação dos tecidos

Respeite as instruções de lavagem do fabricante!

- ☑ Secar à temperatura normal.
- ☑ Secar a baixas temperaturas → seleccione adicionalmente **delicado**.
- ☑ Não secar na máquina.

Respeite impreterivelmente as instruções de segurança → *Página 11!*

P. ex., não seque os seguintes tecidos na máquina de secar:

- Tecidos não permeáveis ao ar (p.ex., com borracha).
- Tecidos delicados (seda ou cortinas sintéticas) → formação de vincos!
- Roupa suja de óleo.



Sugestões de secagem

- Para obter uma secagem uniforme, separe a roupa por tipo de tecido e programa de secagem.
- Seque sempre os têxteis muito pequenos (p.ex., meias de bebé) juntamente com peças de roupa grandes (p.ex., toalhas).
- Aperte os fechos, colchetes e botões, abotoe as fronhas.
- Ate os cintos de tecido, dos aventais etc.
- Não deixe secar demasiado os tecidos sintéticos → risco de formação de vincos! Deixe a roupa acabar de secar ao ar.
- Não secar lã na secadora, apenas refrescar → *Página 7*, Programa **acabado lana/ acabamento lãs** (dependendo do modelo).
- Não engome a roupa imediatamente depois da secagem, deixe-a dobrada durante algum tempo → Assim a humidade residual distribui-se uniformemente.
- O resultado de secagem depende do tipo de água usado durante a lavagem. → Ajuste preciso do resultado de secagem → *Página 5/6*.
- As malhas (p.ex., T-shirts ou camisolas) costumam encolher na primeira secagem → Não use o programa **extra seco**.
- A roupa com goma só em casos excepcionais deve ir à máquina de secar → A goma deposita-se na máquina e afecta a secagem.
- Quando lavar a roupa que pretende depois secar na máquina, doseie o amaciador de acordo com as indicações do fabricante.
- Com carga reduzida, use o programa de temporização → Optimização do resultado de secagem.

Protecção do meio ambiente / Dicas de poupança

- Antes de proceder à secagem, centrifugue bem a roupa na máquina de lavar → Velocidades de centrifugação mais altas reduzem o tempo de secagem e o consumo de energia, centrifugue também os sintéticos.
- Use a capacidade de carga máxima recomendada, mas não a ultrapasse → Tabela de programas → *Página 7*.
- Durante a secagem, manter o compartimento bem arejado.
- Limpar o filtro de fios, após cada processo de secagem → *Página 4*.
- Manter limpo o refrigerador de ar → *Manutenção e limpeza* → *Página 6*.
- Manter livre a entrada do ar de refrigeração → Não tapar nem obstruir a grelha de ventilação.

Ajuste preciso do resultado de secagem



Regulação dos níveis de secagem



Colocar em **stop** (Desligar)

1 x para a direita

Manter **delicado** premido e 5 x para a direita

Premir **delicado** até ao nível desejado

Colocar em **stop** (Desligar)

5

Ajuste preciso do resultado de secagem



secando/a secar, seco, seco armario, /stop são apresentados sucessivamente. Sinal sonoro curto ao mudar do nível 3 para o nível 0, sinal sonoro longo - outros casos.

0	1	2	3

Manutenção e limpeza



Só com a máquina desligada!



Exterior da máquina, painel de comandos, entrada de ar, sensores de humidade

- Limpe com um pano macio e húmido.
- Não utilize produtos de limpeza e solventes agressivos.
- Remova de imediato restos de detergente e de produtos de limpeza.
- É possível que ocasionalmente se acumule água entre o óculo e o vedante durante a secagem. Isso não prejudica de modo algum as funções da sua máquina de secar!

Limpe o filtro de protecção 5 a 6 vezes por ano ou quando, após a limpeza do filtro de algodão, **limp. filtro** começar a piscar.



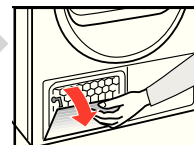
Refrigerador de ar / Filtro de protecção

Para limpar, remova apenas o filtro de protecção! Limpe o refrigerador de ar que se encontra por trás do filtro de protecção uma vez por ano!

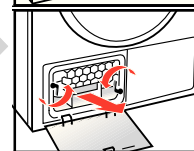
- Deixe a máquina de secar arrefecer.
- Pode sair alguma água residual. Coloque um pano absorvente sob a tampa de acesso.



1. Desbloqueie a tampa de acesso.
2. Abra totalmente a tampa de acesso.

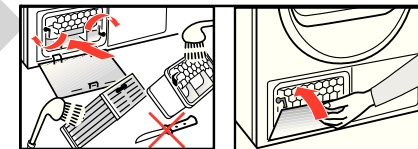


3. Rode ambas as alavancas de fecho.
4. Puxe para fora o filtro de protecção / refrigerador de ar.



Não danificar o filtro de protecção nem o refrigerador de ar! Limpe-os apenas com água; não utilize objectos duros ou afiados!

5. Limpe o filtro de protecção / refrigerador de ar totalmente; deixe escorrer bem a água.
6. Limpe os vedantes.
7. Volte a inserir o filtro de protecção / refrigerador de ar, com a pega para baixo!
8. Rode ambas as alavancas de fecho ao contrário.
9. Feche a tampa de acesso até o bloqueio encaixar.



Sensores de humidade

A máquina de secar está equipada com sensores de humidade em aço inoxidável. Os sensores medem o grau de humidade da roupa. Após um longo período de utilização da máquina, pode formar-se uma camada fina de calcário sobre os sensores de humidade.

1. Abra a porta e limpe os sensores de humidade com uma esponja húmida de superfície rugosa.



Não utilize palha de aço nem produtos abrasivos!

6

Separar a roupa conforme o tipo de tecido e textura. Os tecidos têm de ser adequados para secador de roupa.

Depois da secagem: roupa ...	passar a ferro	passar ligeiramente a ferro	não passar a ferro	calendrar
PROGRAMAS				
TIPO DE TECIDO E INDICAÇÕES				
**algodão/algodão	max. 7 kg	Tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho.		
**sintéticos	max. 3,5 kg	Roupa que não precisa de ser engomada de fibras sintéticas e tecidos mistos e algodão fácil de lavar.		
**mix	max. 3 kg	Carga mista de tecidos de algodão e fibras sintéticas (Mix).		
seco	seco	Estado da roupa adequado para passar a ferro (passar a roupa a ferro para eliminar vincos).		
seco	seco	Para roupa sem revestimento.		
seco	seco	Para roupa com partes espessas em várias camadas.		
40 min super rápido	max. 2 kg	Roupa que seca rapidamente, p. ex., fibras sintéticas, algodão ou tecidos mistos. Os valores podem divergir dos valores indicados, dependendo do tipo de tecido, da composição da roupa a secar, da humidade residual e da carga.		
20 min quente/quente	max. 3 kg	Tecidos previamente secos, em várias camadas, delicados de fibras acrílicas ou pequenas peças individuais. Também para acabar de secar.		

*apenas para os programas algodão/algodão e sintéticos

**Secagem pretendida seleccionável individualmente → extra seco, seco e seco (conforme o modelo).

É possível o ajuste preciso do nível de secagem; os tecidos com várias camadas precisam de mais tempo de secagem que as peças de vestuário sem revestimentos. Recomendação: Secar separadamente!

9112 / 9000734363

Balay Electrogeräte GmbH
Carl-Wery Str. 34
81739 München / Germany

350873

Instalação

- Equipamento fornecido: Máquina de secar, instruções de utilização e de instalação, cesto para lãs (dependendo o modelo).
- Verifique se a máquina de secar sofreu danos de transporte!
- A máquina de secar é muito pesada. Não a levante sozinho!
- Atenção às arestas vivas!
- Não levante a máquina pelos elementos salientes (p.ex., a porta) - perigo de quebrar!
- Não instale a máquina numa divisão com risco de formação de geada!
- A água congelada pode provocar danos!
- Em caso de dúvida, peça a um técnico especializado para fazer a ligação!

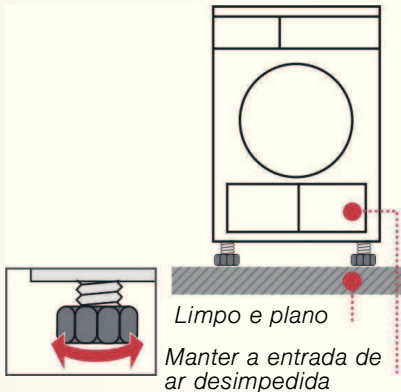
1. Instalar a máquina de secar

- A ficha tem de estar sempre acessível.
- Instale a máquina numa superfície limpa, firme e plana!
- A grelha de ventilação na frente da máquina não deve ficar tapada.
- Mantenha o meio envolvente da máquina limpo.
- Nivele a máquina com a ajuda dos pés roscados. Use um nível de bolha de ar.
- Em circunstância alguma, retire os pés roscados!

Não instale a máquina atrás de uma porta ou de uma porta de correr susceptível de bloquear ou impedir a abertura da porta da máquina! Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de vida.



Retire todos os acessórios do tambor.
O tambor tem de estar



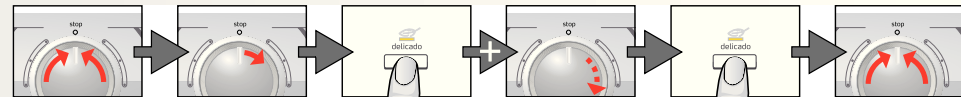
Limpo e plano

Manter a entrada de ar desimpedida

2. Ligação eléctrica ver Instruções de segurança → Página 11.

- Ligue a máquina a uma tomada de corrente alternada com contacto de segurança em conformidade com as normas, em caso de dúvida, peça a um técnico especializado para verificar a tomada!
- A tensão da instalação eléctrica tem de coincidir com a tensão indicada na máquina (→ Página 9)!
- A potência de ligação e o fusível necessário estão indicados na máquina.

3. Alterar a potência de ligação Dar atenção ao fusível da tomada!



posicionar em stop (Desligar)

1 x para a direita

pressionar o botão delicado e 3 x para a direita

regular a Amperagem

posicionar em stop (Desligar)

Mensagens (dependendo do modelo):

10A	Lo			stop
16A	hi			está a piscar

Protecção contra geada / Transporte



Não utilize a máquina de secar se houver risco de geada!



Preparação

1. Esvazie o recipiente de água de condensação → Página 4.
2. Posicione o selector de programas num programa qualquer.
3. Seleccione a tecla inicio/pausa → A água de condensação é bombeada para o recipiente.
4. Espere 5 min., volte a esvaziar o recipiente de água de condensação.
5. Posicione o selector de programas em stop (Desligar).

Dados técnicos

●	Dimensões (PxLxA)	60 x 60 x 85 cm (altura regulável)
	Peso	aprox. 45 kg
	Carga máx.	7 kg
	Recipiente para água de condensação	4,2 l
	Tensão de ligação	
	Potência de ligação	ver chapa de características do aparelho
	Fusível	
	Temperatura ambiente	
	Número de artigo/ número de fabrico	

A chapa de características encontra-se na parte de trás da máquina de secar.

Valores de consumo

Os dados indicados são valores de referência determinados em condições de utilização normalizadas. São possíveis desvios até 10%. O valor da etiqueta é atingido com a potência máxima de aquecimento.

	Velocidade de centrifugação r.p.m. (Humidade residual)	Tempo de secagem** em min.		Consumo de energia** em kWh	
algodón/algodão 7 kg		10 A	16 A	10 A	16 A
seco ☐*	1400 (aprox. 50%)	112	89	3,36	3,36
	1000 (aprox. 60%)	131	104	3,92	3,92
	800 (aprox. 70%)	150	120	4,48	4,48
seco ☐*	1400 (aprox. 50%)	93	69	2,42	2,42
	1000 (aprox. 60%)	111	82	3,06	3,06
	800 (aprox. 70%)	130	94	3,70	3,70
sintéticos 3,5 kg					
seco ☐*	800 (aprox. 40%)	48	42	1,35	1,35
	600 (aprox. 50%)	60	51	1,65	1,65

*Programas de ensaio de acordo com a norma DIN EN 61121

**Os valores podem variar face aos valores indicados, em função do tipo de tecido, da composição da roupa a secar, da humidade residual do tecido, bem como da carga.

●	Iluminação do interior do tambor (dependendo o modelo) (lâmpada incandescente E14, 25W)
	O tambor fica iluminado depois de abrir ou fechar a porta, bem como após o início do programa; apaga-se automaticamente. Trocar a lâmpada → Página 10.

Acessórios opcionais (através do serviço de assistência técnica com o número de referência)

WZ 20310	Kit de união em coluna de lavar-secar Para poupar espaço, a máquina de secar pode ser colocada sobre uma máquina de lavar adequada, com a mesma profundidade e largura. É impreterível fixar a secadora à máquina de lavar roupa com este acessório de ligação! WZ20300: igual a WZ20310, mas com bancada de trabalho extensível.
WZ 20290	Embutir sob a bancada Perigo de choque eléctrico! Em vez da cobertura do aparelho deve ser montada uma cobertura de chapa metálica por um técnico.
WZ 20160	Ligação para escoamento da condensação A água da condensação é directamente encaminhada para uma mangueira.

O que fazer, se ..



Caso não seja possível eliminar a anomalia pelos próprios meios (p. ex., desligar/ligar), contactar o nosso serviço de assistência técnica. Encontramos sempre uma solução adequada, também de modo a evitar deslocações desnecessárias de técnicos. Confie na competência do fabricante, garantindo assim que a reparação é efectuada por técnicos com formação adequada, que dispõem de peças de substituição originais. Aqui ou no índice de serviços de assistência poderá encontrar os dados de contacto do **serviço de assistência** mais próximo si:

– PT 707 500 545
Deverá indicar sempre ao serviço de assistência técnica o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do aparelho (ver interior da porta).
Coloque o selector de programas em **stop** (Desligar) e desligue a ficha da tomada.

●	O indicador luminoso ◆ início /pausa não está aceso.	A ficha está ligada? O programa está seleccionado?
●	O símbolo ☐ depósito e o indicador luminoso ◆ início /pausa estão a piscar.	Esvazie o recipiente de água de condensação → <i>Página 4</i> . Se existente, verificar a mangueira de escoamento da água de condensação.
●	O símbolo ☐ limp.filtro e o indicador luminoso ◆ início /pausa estão a piscar.	Limpar o filtro de algodão e/ou o refrigerador de ar com água corrente → <i>página 4/6</i> .
●	A máquina não inicia a secagem.	A tecla ◆ início /pausa está seleccionada? A porta está fechada? O programa está seleccionado? A temperatura ambiente é superior a 5 °C?
●	A máquina verte água.	Nivele a máquina na horizontal. Limpar o vedante do refrigerador de ar.
●	A porta abre-se sozinha.	Feche a porta até ouvir um estalido.
●	Formação de vincos.	Os valores podem divergir relativamente aos valores indicados, em função do tipo de tecido, composição da roupa a secar, humidade residual do tecido bem como do volume de carga. Após o fim do programa retire imediatamente as peças de vestuário, pendure-as e devolva-lhes a forma. seleccionado programa não adequado → <i>Página 7</i> .
●	O resultado de secagem não é satisfatório (a roupa parece muito húmida).	A roupa quente parece mais húmida do que realmente está! O programa seleccionado não é adequado à carga. Use outro programa de secagem ou seleccione adicionalmente o programa temporizado → <i>Página 7</i> . Use o ajuste preciso do resultado de secagem → <i>Página 5/6</i> . Película fina de calcário nos sensores de humidade → limpar os sensores de humidade → <i>Página 9</i> . Interrupção do programa, p.ex. contentor cheio, falha de energia, porta aberta ou tempo de secagem máximo atingido.
●	Tempo de secagem muito longo.	Limpar o filtro de rede debaixo de água corrente → <i>Página 4</i> . Fornecimento de ar insuficiente → providenciar fornecimento de ar. Entrada de ar event. bloqueada → desbloquear → <i>Página 8</i> . Temperatura ambiente superior a 35 °C → arejar.
●	A humidade no local aumenta muito.	Areje adequadamente o local.
●	Falha de corrente.	Retire de imediato a roupa da máquina e estenda-a. O calor pode sair.
●	Um ou vários indicadores luminosos estão a piscar.	Limpe o filtro de algodão e o refrigerador de ar → <i>Página 4/6</i> . Verifique as condições de instalação → <i>Página 8</i> . Desligue a máquina, deixe-a arrefecer, volte a ligá-la e depois inicie novamente o programa.
●	A iluminação interior (dependendo o modelo) não funciona.	Retire a ficha da tomada, abra a tampa que se encontra por cima da porta no interior da máquina (com chave Torx 20) e substitua a lâmpada. Feche a tampa. Nunca utilize a máquina de secar sem tampa!

Instruções de segurança



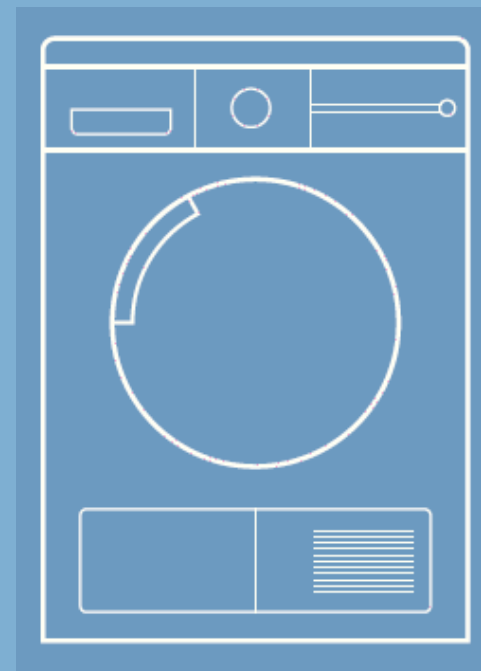
- Em caso de emergência** – Retire imediatamente a ficha da tomada ou desligue o fusível.
- Use a máquina de secar APENAS...** – no interior da sua casa.
– para secar têxteis.
- NUNCA...** – use a máquina de secar para outros fins que não os descritos acima.
– altere a tecnologia ou as propriedades da máquina.
- Perigos** – A máquina não pode ser usada por crianças e pessoas sem instrução.
– Não deixe as crianças junto da máquina de secar roupa, sem qualquer vigilância.
– Mantenha os animais domésticos afastados da máquina de secar roupa.
– Retire todos os objectos dos bolsos da roupa.
Atenção especial aos isqueiros → **Perigo de explosão!**
– Não se apoie nem sente na porta → **Perigo de tombar!**
- Instalação** – Prenda os cabos soltos → **Perigo de tropeçamento!**
– Não utilize a máquina de secar se houver risco de geadas!
- Ligação eléctrica** – Ligue a máquina de secar em conformidade com as normas a uma tomada de corrente alternada com contacto de segurança, caso contrário não há garantia de segurança.
– A secção do cabo tem de estar bem dimensionada.
– Utilize apenas um dispositivo de segurança contra correntes de defeito, com este símbolo: 
– A ficha e a tomada têm de ser compatíveis.
– Não utilize tomadas múltiplas e/ou extensões.
– Não pegue na ficha com as mãos húmidas → **Perigo de choque eléctrico!**
– Nunca puxe a ficha pelo cabo para desligá-la da tomada.
– Não danifique o cabo → **Perigo de choque eléctrico!**
- Funcionamento** – Coloque apenas roupa no tambor.
Antes de ligar a máquina de secar, verifique o conteúdo!
– Não utilize a máquina de secar se a roupa tiver entrado em contacto com solventes, óleo, cera, gordura ou tinta (p.ex., espuma de cabelo, acetona, tira-nódoas, benzina etc.) → **Perigo de incêndio/explosão!**
– Perigo provocado por poeiras (p.ex., pó de carvão, farinha): Não utilize a máquina de secar → **Perigo de explosão!**
– Não utilize a máquina se a roupa contiver espuma/borracha → O material elástico pode ficar destruído e a máquina pode ficar danificada devido à possível deformação da espuma.
– Desligue a máquina após o fim do programa.
– A água de condensação não é água potável e pode estar suja de algodão!
- Avaria** – Não utilize a máquina em caso de avaria ou suspeita de avaria, a reparação deve ser efectuada apenas pelo Serviço de Assistência Técnica.
– Não utilize a máquina com cabo danificado. A substituição do cabo deve ser efectuada apenas pelo Serviço de Assistência Técnica, para evitar perigos.
– Retire sempre a ficha da tomada antes de substituir a lâmpada da iluminação interior → **Perigo de choque eléctrico!**
- Peças de substituição** – Por questões de segurança, utilize apenas peças de substituição e acessórios originais.
- Eliminação** – Máquina de secar: Retire a ficha da tomada, **depois** corte o cabo do aparelho. Entregue a máquina no Ecocentro.
– Embalagem: Não deixe as crianças brincar com as embalagens → **Perigo de asfixia!**
– Todos os materiais são amigos do ambiente e reutilizáveis. Elimine a embalagem de forma ecológica.



Leia as presentes instruções antes de colocar a máquina de secar roupa em funcionamento!



www.balay.es



pt

Instruções de utilização e de instalação

Máquina de secar



Siga as instruções de segurança na Pág. 11!